



## Annunciation of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloschynskyy Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



### Divine Liturgy Schedule:

Tone – 3; Epistle – Rom. 6: 18 – 23; Gospel – Mt. 8: 5 – 13

### Sunday - June 20

### Fourth Sunday after Pentecost

9:00 am Father's Day Remembrance Liturgy

### Tuesday - June 22

Private intention

### Wednesday - June 23

9:00 am +George & Mary Luciw

Req. Ihor & Daria Kuszniir

### Thursday- June 24

Private intention

### Friday - June 25

7:00 pm Moleben in honor of Christ the Lover of Mankind

### Saturday - June 26

5:00 pm +Michael Tylatnyk

Req. Regina Tylatnyk

### Sunday - June 27

### Fifth Sunday after Pentecost

9:00 am God's blessings for our parishioners

## ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1,680; Свічки - \$90;

Утримання посілості- \$235;

Інші пожертви - \$65;

Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

**Потрібна допомога для прибирання церкви.**

**Help needed to clean the church**

**9:00 am Wednesday**



**6/23/2021**

**May God bless you for your help and support.**



## ANNOUNCEMENTS

**Collections – Parish-** \$1,680; Candles - \$90;

Grounds maintenance- \$235; Initial offerings - \$65;

Your generosity and support are greatly appreciated!

### \* UPCOMING PARISH EVENTS \*

#### September 12

10:00 - Blessings for teachers and students for a new school year \* FOLLOWED by FIRST ANNUAL PARISH PICNIC \*

#### December 4-5

Christmas Bazaar and visit by St. Nicholas

### Our Church Doors are Open!!!!!!

While following strict guidelines to ensure the safety of everyone, those who are healthy and make a conscious decision to do so, may attend the Divine Liturgies. **SOCIAL DISTANCING will be practiced and REQUIRED MASKS that fit properly must be worn in order to enter the church** HAND SANITIZING will be required once you've entered the church **ATTENDEES should only be healthy individuals. The elderly, those who have a cough, any symptoms, or are generally not feeling well—please DO NOT come to church. Please refrain from any personal physical contact among persons; Veneration of icons, crosses, etc. should be done without touching or kissing them.** There should be no social gatherings after the services. **People should leave the church promptly** upon the completion of services;



## WE PRAY FOR OUR DECEASED FATHERS



+Orest Rudyj+Elias Dykan, +Walter Bukata, +Alexander Yaremko, +Leon Sywulak, +Stephen M. Sywulak, +Anthony Sitongia, +Stepan Nukalo, +Hryhorij Zamoroka, +Joseph Shwed, +Ivan Khmil, +Roman Schwed, +Roman Baltarowich, +Mychajlo Krichfalusij, +Joseph Baltarowich, +Matvij Hud, +Nicholas Hud, +Se-meon Stefanyshyn, +Ihor Chyzowych, +Wasył, +Nicholas Bobyock, +Faux Boucher, +Roman Pastushak, +Dmytro Kucij, +Stepan Mazurok, +William Hill, +John Rittenhouse, +Rowland Hill, +Myroslaw Kushnir, +Roman Luciwi, +Michael Tyzbir, +Jacob Dubas, +Peter Krill Sr., +John Robinson, +Roman M. Shwed, +Bohdan Litynsky, +John Zadorozny, +Joseph Shwed, +John Halupa, +Jose Wodonos, +Marian Gardezky, +Dmytro Stulkowsky, +Leonid Kricki, +Casimir Kalata, +Antin Zwarych, +Rev. Wolodymyr Pelech, +Ewhen Rudyj, +Rev. Canon Basil Stebelsky, +Pantalemon Michalczuk, +Antin Galamaga, +Jurij Chajkowsky, +Teodor Fedorkiw, +Andrij Fedorkiw, +Justyn Romaniuk, +Ivan Romaniuk, +Peter

Kondrat, +Mykola Kizyma, +Yaroslav Kovaliv, +Longin Markiw, +Wolodymyr Terleckyj, +Ivan, +Vasył, +Bohdan Stusyk, +Petro Fedoriw, +Alexander Korzeniowski, +Joseph Bojczak, +Joseph Chaykowsky, +Irynej Chaykowsky, +Michael Iwasko, +Petro Chaykowsky, +Hugh Purcell, +Joseph Hickey, +Mychajlo Kuzma, +Mychajlo Mizak, +Mychajlo Kuzla, +Roman Sawchak, +Wasył Kociubajlo, +Michael Kiczula, +Gregory Davyd +Peter Labiak, +John Orehowsky, +Iwan Ozorowskyj, +Raymond Gwynn Sr., +Jaroslav Penkalskyj, +Myroslaw Rudyj, +Petro Borowyk, +Joseph King, +Francis Borowyk, +Frank Cubinski, +Leon Sywulak, +Michael Sywulak, +Stephen Sywulak, +Andrew Drabyk, +Metro Drabyk, +William Drabyk, +Joseph Bochej, +Victor Kostyryzh, +Ivan Siryj, +Stefan Bihous, +Rev. Ilya Lewyckyj, +Basil Mindziak, +John Jakubowsky, +Nikifor Wasylyk, +Stephan Prokopowycz, +Wasył Karabin, +Ivan Hryniuk, +Grygory Hryniuk, +Ivan Stroczan, +PKiceter +Stroczan, +Roman Sluzar, +Harry Scuron, +Charles Scuron, +Bohdan Perfecky, +Stefan Konaszewycz, +Mychajlo Marczewskyj, +Ivan Kowal, +Elko Kopacz, +Petro Prynko, +Roman Bednarsky, +Leon Bednarsky, +Konstantyn Maksymowych, +Rev. Anthony Zolkewsky, +Wolodymyr Terleckyj, +Osyp Matyjewicz, +Kornel Jarymowycz, +Iwan Cikalo, +Charles Perrong, +Ivan Borynsky, +Vasył Tymchuk, +Sebastian Ostruk, +Hryhorij Luchanko, +Lubomir Luchanko, +Danylo, +Oleksiy, +Pavlo Gadach, +Nicholas Kyzyma, +Iwan Kuszniur, +Dmytro Maruszczak, +Paul Iatskiv, +Joseph Pencycki, +Michael Kiczula +Petro Kiczula, +Kara+Alfred Meyer, +Richard Meyer, +Edward Kaiser, +Stepan Bilyk, +Grygor Hryniuk, +Ivan Hryniuk, +Mykola Hud, +Leonid Pavlyuk, +Jurij Hawryliw, +Danylo Kacharaj, +Oleksij Bryk, +Paul, +Pen, +Myroslaw Bloschchynskyy, +Serhij Bloschchynskyy, +Mykola, +Wolodymyr, +Roman, +Zenovij, Bloschchynskyy, +John Moskwiak, +Michael Onuskanych, +James Onuskanych, +Osyp Matyjewicz, +Daniel Doyle, +George Honczarenko, +Stefan Jarema, +Luka Boretsky, +Joseph Boychak, +John Jakubowsky, +Basil Mindziak, +Walter Tkach, +Stephan Lucyshyn, +Mykola Matvijiw, +Vasył Matvijiw, +Volodymyr Koval, +Mykola Kotyk, +Andrij Kotyk, +Vadym Orlov, +Mykola Yankov, +Volodymyr Horavsky, +Fedir Zhuravsky, +Evhen Lesyshyn, +Dmytro Kit, +Hryhorij, Andriy, +Steve Horbaty, +Mykolay, +Myroslaw Soltys, +Franciszek Soltys, +Mykolaj Soltys, +Mychaljko Soltys, +Mykola Leskiw, +Hryhorij, Onufriy Leskiw, +Wolodymyr Iwanowych, +Wasył Stasiuk, +Bohdan Nazar, +Charles Gigson Jr., +Michael Palasiuk, +Ewhen Fartuszok, +Nickolas Fartuszok, +Simon Maichrowycz, +Joseph Gajdalo, +Iwan Bzik, +Iwan & Ewhen Ostapowycz, +Peter Stanko, +Mykola Kuzewycz, +Stephan Lucyshyn, +Daniel Boehmert, +Robert Cooke, +Stephan Lapiczak, +Joseph J. Miller, +Merihukw +Iwan Melnick, +Peter Krill, +Rev. Jaroslav Shust, +Jaroslav Zalipsky, +Charles Kalata, +Bilas Myron, +Alexander Bilyk, +Taras Kalyta, +Eugene Gill, +George Tershakovec, +Jan Moskwa, +Walter Danko, +Stefan Zabrowsky, +Rev. Bohdan, +Stefan Bilyk, +Alexander Bilyk, +Walter Sapeluk, +Mike Szweda, +Stephan Balandovich, +Paulo Iatskiv, +Yaroslav Kovaliv, +Evhen Fylypovych, +Gregory Melnychuk +Ibah Ctopyah, +Onufriy Leskiw/+Hryhorij Kupczynsky, +Bohdan Artymyshyn, Mykola, +Joseph Reh, +Ivan Tymchuk, +Vasył, +Mykola, +Ivan Bazarko, +Marian Gardezky, +Jaroslav Penalskyj, +Nestor Horajekyj, +Donald Keller, +Hryhorij Dawyo, +Jaroslav Zalipsky, +Ihor Shust, +Bohdan Korzeniowski, +Hryhorij Dawyd, +Josef Gaidalo, +Iwan Bzik, +George Perfecky, +Ivan Kononenko, +Antin Galamaga, +Ihor kulyk, +Wasył Halaway, +Kic

## WE PRAY FOR OUR LIVING FATHERS

Richard, Christopher, Mark, Daniel, Ben Karabin, Taras Soroka, Volodymyr Nukalo, Mykola Shchudlak, George Hud, Hryhorij Pundor, Mykola Shchudlak, Andrey Shchudlak, Luke Dubas, Michael Luciwi, Peter Dubas, Ihor Zalipsky, Ronald Elliott, Ian Laurenzi, Bernard Laurenzi, Mykola Zwarych, Joseph Michalczuk, John Michalczuk, Justin Dutton, Oleh Kondrat, Myron Kondrat, Ihor Fedyk, Ihor Kovaliv, Eugene Markiw, Vasył Kryliuk, John Hill, Howard Stone, Joseph Kuzla, Yurko Sawchak, Michael Kiczula, Peter Labiak, Raymond Gwynn Jr., Taras Penkalskyj, Michael Sywulak, Daniel Sywulak, Joseph Mannino, Jeremy Herr, Ihor Zalipsky, Andrew Olearchyk, Dr. Jurij Bilyk, Stephan Bilyk, Ted Shatynski, William Mindziak, Andrian Tkach, Benjamin Karabin, Teodozij Trycieckyj, Jaroslav Zmurkewycz, David Neuenhaus, Zenovij Jarymowycz, Harold Perrong, Stefan Zabrowarny, Dan, Ivan, Steven Costa, Yaroslav Kacharay, Jaroslav Fedorijczuk, George Kyzyma, Roman Nakonechny, Bohdan Nakonechny, Mark Shust, Michael Bilyk, Peter Chareczko, Volodymyr Pavlyuk, Metodij Boretsky, Adrian Tkach, Ihor Kuszniur, Andrij Fylypovych, Myron Soltys, Eugene Soltys, Stephen Soltys, Roman Siletsky, Russell Cooke, Andrew Tershakovec, Fedir Boyko, Ihor Shperun, Yuriy Yankov, Vasył Matvijiw, Stepan Lesyshyn, Mykhajlo Kyryliuk, Petro Romaniuk, Ihor Lesyshyn, Wolodymyr Lesyshyn, Ivan Matvijiw, Mykola Matvijiw, Andrzej, Pavlo Yasinsky, Yuriy Novosilsky, Ivan, Vasył, Steven, Volodymyr Bandera, Steve Ftomyn, Myron, Eugene, Stephan, Orest Lesiuk, Nick Kuzewycz, Daniel Balandovich, Luiz Poisler, Stephen Fartuszok, Ivan Vasil Stiven, Roman Danyliv, Danylo Kacharay, Oleksa Bryk, Hryhorij, Prokip Gajalo, Ihor, Yaroslav Kovaliv, Andrew George Volodymyr Bazarko, Wolodymyr Kononenko, Bohdan Litynskyj, Roman Mykijewycz, Valentin Baranov

**May God bless them with good health and happiness!**

**God our Father**

**Bless these men,**

**that they may find strength as fathers.**

**Let the example of their faith and love shine forth.**

**Grant that we, their sons and daughters,**

**may honor them always**

**with a spirit of profound respect.**



Нехай буде у вас все в порядку,  
Добра вам, щастя і достатку.

Щоб горе і смуток ваш дим  
обминали,

Щоб сонечко ясне вам завжди  
сіяло.

Веселоців низку, здоров'я  
міцного

Від щирого серця бажаєм усього.

Хай надійних людей вам життя  
посилає,

А в серці довіку добро не згасає.  
Хай радість всміхається в вашому

домі,

І ліку не буде щасливим роком,  
Іще раз здоров'я, удачі в усьому

Ми зичимо щиро, ріднесенький, вам!

**Sunday tropar, tone 3:** Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with His arm.\* He trampled death by death; He became the first born of the dead;\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

**Kondak, tone 4:** You shine with bright lights, O divinely inspired righteous ones of our church, and by your encouraging example you serve the communities of the faithful throughout the Christian world. Therefore, in humility we bow our heads before you, as we thank the great and all gracious God, who made you our mediators in heaven and the intercessors for our souls.

**Prokimen:** Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

**Verse:** Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

**Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Romans (6: 18 - 23)**

Brothers & Sisters! Freed from your sin, you became slaves of justice. (I use the following example from human affairs because of your weak human nature.) Just as formerly you enslaved your bodies to impurity and licentiousness for their degradation, make them now the servants of justice for your sanctification. When you were slaves of sin, you had freedom from justice. What benefit did you then enjoy? Things you are now ashamed of, all of them tending toward death. But now that you are freed from sin and have become slaves of God, your ben-

**Тропар воскресний, глас 3:** Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни,\* бо показав владу рукою Своєю Господь.\* Він смертю смерть подолав, первістком з-поміж мертвих став,\* визволив нас із глибини аду,\* і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак, глас 4:** Ясними світилами ви сяєте, Богом надхнені праведники нашої церкви\* і прикладом заохотливим служите громадами вірних по всьому християнському світі.\* Тому-то в покорі схиляємо перед вами наші голови,\* дякуючи великому і вселаскавому Богові,\* що вчинив вас нашими заступниками у небі\* та молільниками за душі наші.

**Прокімен:** Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

**Стих:** Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

**Апостол: До Римлян послання святого апостола Павла читання (6: 18 - 23)**

Браття і сестри! Звільнившись від гріха, ви стали слугами праведности. Я говорю по-людському, через неміч вашого тіла. Бо так, як ви колись віддавали ваші члени на служіння нечистоті і беззаконню, щоб жити беззаконно, так тепер віддайте ваші члени на служіння праведності, на освячення. Коли ж ви були слугами гріха, ви були вільні від праведности. Які ж плоди ви тоді мали? Того ви тепер соромитесь, бо кінець їхній - смерть. Тепер же, звільнившись від гріха і ставши слугами Богові, маєте ваш плід на освячення, а кінець - життя вічне. Бо заплата за гріх - смерть, а дар ласки Божої - життя вічне в Христі Ісусі, Господі нашім.

efit is sanctification as you tend toward eternal life. The wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

**Alleluia Verses:** In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

**Gospel: Mt. 8: 5 - 13**

At that time as Jesus entered Capernaum, a centurion approached him with this request: "Sir, my serving boy is at home in bed paralyzed, suffering painfully." He said to him, "I will come and cure him." "Sir," the centurion said in reply, "I am not worthy to have you under my roof. Just give an order and my boy will get better. I am a man under authority myself and I have troops assigned to me. If I give one man the order, 'Dismissed,' off he goes. If I say to another, 'Come here,' he comes. If I tell my slave, 'Do this,' he does it." Jesus showed amazement on hearing this and remarked to his followers, "I assure you, I have never found this much faith in Israel. Mark what I say! Many will come from the east and the west and will find a place at the banquet in the kingdom of God with Abraham, Isaac, and Jacob, while the natural heirs of the kingdom will be driven out into the dark. Wailing will be heard there, and the grinding of teeth." To the centurion Jesus said, "Go home. It shall be done because you trusted." That very moment the boy got better.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Стихи на Алилуя:** На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки. Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене.

**Євангелія: Від Матея 8: 5 - 13**

Одного разу коли Ісус увійшов у Капернаум, приступив до нього сотник, благаючи його: "Господи, слуга мій лежить дома розслаблений і мучиться тяжко." Ісус каже до нього: "Я прийду і оздоровлю його." Сотник у відповідь мовив: "Господи, я недостойний, щоб ти ввійшов під мою покрівлю; скажи лише слово, і слуга мій видужає. Бо і я підвладний чоловік, маю вояків під собою, і кажу цьому: 'Иди,' і він іде; і тому: 'Ходи,' і він приходить; і слугі моєму: 'Зроби це,' і він робить." Почувши це, Ісус здивувався і сказав тим, що за ним ішли: "Істину кажу вам: Ні в кого в Ізраїлі я не найшов такої віри. Кажу вам, що багато прийде зо сходу і заходу, і сядуть з Авраамом, Ісааком та Яковом у Царстві Небеснім, а сини царства будуть викинуті геть у темряву кромішню, де буде плач і скрегіт зубів." І сказав Ісус сотникові: "Иди, хай тобі станеться за твоєю вірою!" І слуга видужав тієї ж години.

**Причастин:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

